



Yhteensijäytyy tai yhteensijustunut ajojää
 Consolidated or compact ice (10/10)
 Summaarinen eller kompakt drivis

Hyvin tiheä ajojää
 Very close ice (9-9+10)
 Mycket tät drivis

Avovesi <1/10
 Open water
 Öppet vatten

Alueittain tai rikkokäyttöön jää (f=rauhantammit)
 Ridged or hummocked ice (f=number of ridges/sum.m.)
 Vallar och upptornad is (f=vallar/sum.m.)

Paalikkaita ajantunnet jää
 Ruffed ice (C-concentr.)
 Hopslatten is

Tiheä ajojää
 Close ice (7-8/10)
 Tät drivis

Tasainen jää
 Level ice
 Jämn is

Harva ajojää
 Open ice (4-6/10)
 Spedd drivis

Hyvin harva ajojää
 Very open ice (1-3/10)
 Mycket spedd drivis

Jään reuna tai jään raja
 Ice edge or ice boundary
 Iskant eller isgräns

Arvioitu jään reuna tai jään raja
 Estimated ice edge or -boundary
 Uppskattad isgräns eller iskant

Veden lämpötilan tassa-arkokäyriä
 Water temperature isotherm, °C
 Vattentemperatur isotherm, °C

Mittauksen jään paksuus
 Thickness measured in cm
 Mättnings tjälecklek i cm

Uusi jää
 New ice
 Nysis

Tasainen jää
 Level ice
 Jämn is

Kintojää
 Fast ice
 Fastis

Hauras kintojää
 Rotten fast ice
 Rotten fastis

Sokijono
 Window
 Stampvall

Halkama
 Fracture
 Spricka

Haurasta jäätä = Rotten is = Rotten is

Röykkiölaatta
 Flöchet
 Isömsling

C = Jään kokonaiskonsentraatio (1/10)
 Total ice concentration (1/10)
 Total ice concentration (1/10)

CaCbCc = Osittaiskonsentraatio (1/10)
 Partial concentration (1/10)

SaSBSc = Jään paksuus
 Stage of development

FaFbFc = Jään muoto/Laajituksen koko
 Form of ice/Flaksize

S symbol cm
 0 - 1 new ice
 2 < 10
 3 10 - 30
 4 40 - 15
 5 15 - 30
 6 30 - 200
 7 30 - 70
 8 30 - 50
 9 90 - 70
 1. 70 - 120

F symbol Ø m
 0 < 3
 1 < 2
 2 2 - 20
 3 20 - 100
 4 100 - 500
 5 500 - 2000
 6 2000 - 10000
 7 > 10000
 8 Fast ice
 9 Not determined or unknown

(a) thickest ice
(b) second thickest ice
(c) third thickest ice

(a) grövsta isen
(b) nästgrövsta isen
(c) tredje grövsta isen

(a) paksuin jää
(b) toiseksi paksuin jää
(c) kolmanneksi paksuin jää

Koordinointorajantunnukset
 Koordinerande obryter
 Coordinating rebrecker

SUOMI LIKKENNERAJOITUKSET	FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Ice Class	Minimikantavuus Minimum tonnage
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000
Raahen	I, II	2000
Rajha, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	-	-
Kaskinen	-	-
Loviisa, Kotka ja Hamina	-	-
Pohjois-Saimaa	II	2000
Saimaan kanava, Etelä-Saimaa	-	-
		Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande
		31.01.2015
		14.04.2015
		07.04.2015
		18.03.2015
		23.03.2015
		07.04.2015
		13.04.2015

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Boternviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Botniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Saimaan kanava on avattu liikenteelle 4.4.2015.
 Saima kanal har öppnats för trafik den 4 april.
 The Saima Canal has been opened for traffic 4th of April.

LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000	31.1.2015
Raahe	I, II	2000	14.4.2015
Rahja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	-	-	7.4.2015
Kaskinen	-	-	18.3.2015
Loviisa, Kotka, Hamina	-	-	23.3.2015
Joensuu, Puhos, Siilinjärvi, Kuopio	II	2000	7.4.2015
Varkaus, Savonlinna, Ristiina, Imatra, Joutseno, Lappeenranta ja Saimaan kanava	-	-	13.4.2015

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	2000	IA	31.1.2015
Luleå	2000	I	10.4.2015
Haraholmen	-	-	10.4.2015
Skelleftehamn	-	-	24.3.2015
Ångermanälven (northern part)	2000	I	29.12.2014
Ångermanälven (southern part)	-	-	16.3.2015

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA
From 6 th of April, no restrictions to Vyborg.
From 6 th of April, no restrictions to Vysotsk.
From 9 th of April, no restrictions to Primorsk.
From 1 st of April, no restrictions to St.Petersburg.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	-	-	17.3.2015

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.
Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.
Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.